



Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

<https://archive.org/details/mensajerovaldens3690unse>

MENSAJERO VALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS VALDENSES

Resplandeced como luminares en el mundo (Filip. 2: 15)

Director Responsable:
Pastor CARLOS NEGRIN. — Tarariras

Administrador:
ERALDO LAGEARD. — Báez 484 — Tel. 41-48-22
— Montevideo.



Redactores:
Pastor JUAN TRON, Sra. LIDIA B. de REVEL, Srta. BLANCA E. PONS, Pastores JULIO TRON y DALY R. PERRACHON y Srta. INES ROSTAN.

Imprenta Editora:
"El Siglo Ilustrado". — Yí 1276,
Teléfono: 8-53-15. — Montevideo

SUSCRIPCIONES: Uruguay \$ 5.00 o/u. — Argentina \$ 25.00 m/n. — Cambio de dirección: Uruguay \$ 1.00 o/u, — Argentina \$ 4.00 m/n.

CONTENIDO:

Wolfgang Amadeo Mozart. — Cristianismo, Religión y Moral. — Independencia y unidad de la Legislación Eclesiástica Valdense. — La Fiesta Anual de Canto. — Mesura. — Nuestros Niños. — Página Femenina. — Los Peregrinos visitan Italia. — Nuestro Centenario. — Unidad Eclesiástica. — Sociedad Sudamericana de Historia Valdense. — ¡Ah la lengua! — Ecos Valdenses. — In Memoriam.

WOLFGANG AMADEO MOZART

El mundo musical en particular, y numerosas entidades han recordado este año al gran músico alemán Wolfgang Amadeo Mozart. No queremos terminar el año en curso, en que se conmemoró el doscientos aniversario de su nacimiento, sin mencionarlo en las columnas de nuestro periódico.

Nació en Salisburgo en 1756, y murió en Viena, minado por la tisis, en 1791. A los cuatro años escribía música, a los 6 tocaba admirablemente bien el piano (es célebre su presentación y ejecución ante la emperatriz de Austria, a esa tierna edad), a los diez componía un oratorio, a los 11 un "gracioso acto", y a los 12 representaba en primera obra. Desarrolló luego al más alto grado su genio musical. Peregrinó por Italia, donde tuvo maestros insignes. Desde entonces prefirió el idioma italiano para sus grandes obras. En Milán tuvo un memorable triunfo. El público gritaba: "¡Viva el maestro!". La prensa comentaba: "No cumplió todavía los 15 años, estudia lo bello de la naturaleza, y nos lo presenta adornado de los más raros atractivos musicales".

De sus óperas mencionaremos "Las Bodas de Fígaro" (1786). "Don Juan" (1787) "La flauta mágica" (1791). El emperador II, comentando esa obra con el libretista Da Ponte, dijo: "Es una obra divina, pero no es pan para los dientes viejes". De inmediato Da Ponte replicó: "Esperamos a que la hayan masticado". Patriota, rehusó un puesto halagüeño en Alemania. Sabía traducir en música lo que pensaba. Cada obra de Mozart es una obra maestra, y escribió más de seiscientas... Su numeración por Koechel es muy conocida. En nuestro Himnario Evangélico hay dos himnos cuya melodía es de Mozart: los números 121 y 355.

Escribió oratorios y una misa de Requiem (su "canto del cisne"), numerosos conciertos para piano y orquesta, para violín, y

sinfonías. Recorrió las mayores ciudades de Europa, siempre muy aplaudido.

Predijo a Bethoven un gran porvenir artístico, sobre el que influyó con su estilo.

Mi madre solía relatarme la siguiente anécdota: el día en que el compositor italiano Cimarosa dirigió en Viena su obra "El Matrimonio Secreto", al salir del teatro un joven le saludó y le ofreció tomar juntos un punch. Luego de conversar un rato, Cimarosa dijo al joven que, estando en Viena habría deseado conocer y saludar al gran músico Mozart. El joven, dirigiéndose a su interlocutor le dijo sencillamente: "Ho scritto il Don Giovanni" (He escrito el Don Juan) ¡Hermoso ejemplo de sencillez de quien es verdaderamente grande!

Llegada la hora de su muerte, Mozart la acepta con espíritu de paz, armonía y serenidad: había acabado su obra. Cuando algunos amigos que rodeaban su lecho cantaban trozos de su "Requiem", para distraerlo, inflaba las mejillas para imitar la trompeta: la del Juicio universal. Era el presentimiento del hombre que está por espirar.

Terminaremos estas breves líneas, traduciendo de "La Vie Protestante" un artículo intitulado: "La Significación de Mozart", escrito por Karl Barth, el teólogo suizo de renombre mundial (cuya orientación teológica dialéctica aceptan nuestros jóvenes pastores).

"Mozart supo algo que los verdaderos padres de la Iglesia, inclusive nuestros reformadores, los ortodoxos y los liberales, los que se reclaman de la teología natural, los que se arman potentemente de la "Palabra de Dios", y por último los existencialistas, no supieron o no pudieron expresar eficazmente algo que los demás grandes compositores —antes y después de él— no supieron tampoco. En ese dominio tenía un corazón

puro, que lo elevaba muy por encima de los optimistas y de los pesimistas. Era la época (1756-1791), en que se acusaba al buen Dios a causa del terremoto de Lisboa, y en la que los teólogos y otras buenas gentes se esforzaban muy penosamente en defenderlo. Frente a los problemas de la teodicea (justicia de Dios) Mozart poseía la paz de Dios que sobrepuja toda inteligencia —que alabe o que censure, que sea crítica o especulativa... Es como si hubiese oído aquí la armonía de la creación, a la que pertenece también la sombra — que no es, sin embargo las tinieblas: la imperfección — que no es la culpa: la tristeza — que no puede ser la desesperación: el dolor — que no se transforma en tragedia: la melancolía — que no llega necesariamente a ser absoluta: pero también la alegría, con sus límites: la luz que irradia, porque sale de la sombra; la dulzura, que también es amarga; y por esta razón no produce hartura; la vida, que no teme la muerte, pero la conoce muy bien...

Mozart no veía más que nosotros esa luz, pero entendía el mundo de la creación rodeado de luz...

Estaba magníficamente libre del deseo o de la necesidad enfermiza de decir algo de sí mismo. Se consagraba a una tarea más simple: permitir a las voces de la creación hacerse oír un poco por cada instrumento, el piano y el violín, pasando por el clarín y el clarinete, al viejo bajón; y en medio de ellos, en alguna parte, la voz humana, llevando cada uno lo que es propio, ora dirigiendo, ora acompañando, ora cantando con todos los otros.

La música de Mozart —¿caso hallamos algo semejante en sus predecesores o en sus sucesores?— nos trae una prueba luminosa —diría una prueba aversante, de que sería calumniar a la creación, diciendo que tiene parte con el caos porque encierra un sí y un no, porque tiene un lado dirigido hacia Dios, pero también un lado dirigido

hacia la nada. Mozart hace perceptible el hecho de que la creación, aún bajo este aspecto, y por consiguiente en su totalidad, alaba a su Señor, y por lo tanto es perfecta. Gracias a Mozart, un cierto orden es así creado, para aquel que tiene oídos para

oír, en el estudio preliminar de un problema que no es de mínima importancia— y mejor de lo que podría hacerlo cualquier deducción científica.

E. H. Ganz.

Cristianismo, Religión y Moral

I. C. DE CAMARGO.

Cristianismo y moral.

Cuando observamos la actuación del hombre en la sociedad, constatamos que obra siguiendo normas constantes de acción. Las que adopta con fines particulares, con vistas a su bienestar, comodidad y progreso material, son las normas técnicas; las que rigen su conducta en el medio social en que vive, son las normas éticas. Estas presiden el destino del hombre, y pueden ser religiosas, morales y jurídicas —sin hablar de las normas de la costumbre, que son dictadas por circunstancias especiales de la vida— decoro, etiqueta, ceremonias de orden social, etc.

Las normas religiosas son observadas por aquellos que siguen determinadas creencias, las cuales rigen las relaciones de los individuos entre sí, y para con Dios. Estas normas tienen su razón de ser en Dios. El es el que orienta la vida de los hombres, directamente por medio de la revelación, e indirectamente por medio de ministros y sacerdotes.

Las normas morales son las que regulan la conducta práctica de los individuos, teniendo en cuenta sus hábitos, sus actos y su carácter, a fin de alcanzar el verdadero bien o sea el ideal moral. Estas normas se hallan impresas en la conciencia popular.

Pero ya las normas jurídicas son diferentes; por eso son irremisiblemente obligatorias, y cuentan con la imposición de la autoridad del Estado.

Estas normas tienen por fin asegurar el respeto mutuo, la asistencia pública, la subordinación de los hombres a un sistema social. Disponen de la fuerza, para proteger la sociedad.

Dejando pues éstas, ya que son obligatorias para todos los que viven en determinado Estado y tienen sanciones externas, nos preocuparemos ahora de las normas morales y religiosas, para compararlas con el cristianismo. Obsérvese que estas normas son obligatorias solamente para ciertas colectividades, y tienen sanción interna, solamente.

La conciencia moral es innata en el hombre; en todos los lugares y en todas las circunstancias los hombres tienen noción del bien y del mal. El hombre es naturalmente religioso, pues, hasta donde llega la historia y aún la pre-historia, hallamos ideas religiosas. Esto significa que la moral y la religión existen desde que el hombre existe.

Pero no sucede ya lo mismo con el cristianismo, cuya existencia es reciente. Pero, en su corta trayectoria, el cristianismo ha contribuido más que la moral o la religión a mejorar la existencia de los hombres.

“El mundo está lleno de códigos morales —explícitos y detallados— que comprenden con sus prohibiciones y mandamientos todas las esferas de la vida. Estos códigos son muy distintos y variables. Varían de provincia, a provincia, de país a país, de época en época. Nunca producen bondad, sino que son en sí pobres descripciones de la verdadera bondad”.

Generalmente se cree que el bien se alcanza por medio de la obediencia a ciertas normas y preceptos. Más aún: se quiere aplicar este principio al cristianismo, llegándose a afirmar que ser cristiano es hacer el bien y combatir el mal.

Pero es éste un criterio por demás elemental; pues un individuo puede obedecer todos los mandamientos y prohibiciones, hacer el bien durante toda su vida y combatir el mal en todos sus aspectos, es decir, puede un individuo ser moral, y sin embargo no ser cristiano.

Nos relatan los Evangelios que cierta vez un joven buscó a Jesús y luego le hizo la siguiente pregunta: “¿Qué bien haré para tener la vida eterna?”. Su pensamiento gira en torno a actos y premios; piensa que la salvación se alcanza a través de la conducta moral. Y, para mostrarle que la mera conducta moral es insuficiente para la salvación, Jesús llama la atención del joven hacia la observancia de los mandamientos. Se dió cuenta entonces el joven de cuál engañado estaba; pues, habiendo observado “todas estas cosas”, aún estaba insatisfecho. Finalmente Jesús le muestra que la vida eterna se alcanza por la renuncia completa de los valores inferiores de la vida, y por la respuesta al llamado divino.

Detengámonos un poco más en este incidente.

Aunque parezca lo contrario, Jesús no presentó ningún código moral para ser observado, a fin de alcanzar la vida eterna. Citó, es cierto, los mandamientos; pero lo hizo con el fin de mostrar su insuficiencia para la salvación y para mostrarle que, por encima de cualquier principio humano hay una vida superior. Esa vida sólo es posible cuando “abrimos el corazón para conocer a aquél que producirá en nosotros su propia vida”.

No queremos con esto negar la existencia de una moral cristiana, lo que sería sencillamente absurdo; lo que queremos destacar es la actitud, son las relaciones del individuo para con Dios, de donde procede la verdadera conducta ética.

Existe, sí, un ideal moral cristiano, cuyo contenido está indicado en las Escrituras con

distintas expresiones, entre las que destacaremos: “Reino de Dios”, y “vida eterna”; la primera en su aspecto social; la segunda en el individual. Ambos aspectos se completan, pues el Reino de Dios se establece únicamente cuando los individuos se armonizan con Dios y con el prójimo, haciéndose partícipes de la vida eterna, viviendo no aisladamente, sino como miembros de un reino armonioso y perfecto.

Todo esto significa que en el cristianismo el bien supremo consiste no en la observancia estricta de preceptos y “tabús” (prohibiciones rituales), sino en la perfecta conformidad con el padrón divino, en experimentar la “buena, agradable y perfecta voluntad de Dios”.

Jesús afirmó categóricamente: “Sed perfectos, como vuestro Padre celestial es perfecto”; es decir, “a nuestra filiación divina debe corresponder la conformidad de nuestro carácter y de nuestra vida con la perfección divina”. La misma idea es la que expresa San Pablo con su conocida afirmación: “Con Cristo estoy crucificado y ahora vivo, no ya yo, sino que Cristo vive en mí”.

El Cristianismo inculca en el individuo un tal sentido de responsabilidad, de manera que sólo obra de modo que pueda agradar a su Señor.

La verdadera moralidad es fruto del cristianismo; el cristiano no puede dejar de vivir moralmente.

Si enfocamos ahora el incidente de la conversión de Cristo con la mujer samaritana, veremos que el pensamiento de ella era éste: allá, sobre la cumbre del monte Gerizim, vida con Dios; acá, en la aldea, vida de inmoralidad. Es decir: desde que se dedicasen algunos momentos al culto, no importaba moral. Cristo, sin embargo, le mostró que Dios no quiere culto, sino coherencia de vida: la misma actitud en la Iglesia, en el hogar y en la sociedad.

El cristianismo es una religión.

Muchas personas hay que dicen: “Yo soy religioso: “De hecho, no se pierden ningún culto, ninguna ceremonia litúrgica, tratan siempre de cumplir las ordenanzas de la Iglesia; pero ¡oh paradoja! afuera viven como si no hubiese religión y como si no hubiese Dios.

El mundo está lleno de religiones. La religión es tan antigua como el mismo hombre; y éste, en su evolución va adaptando su vida a la religión tradicional, o a otra que se inventa para sí. Todos los hombres son religiosos porque, después de todo, llevan dentro de sí la llama de la divinidad que hizo exclamar a San Agustín: “Oh Dios, tú nos creaste para Tí, é inquieto está nuestro corazón hasta que repose en Tí”! Por eso, tan religioso es el animista como el cristiano; tanto el rudo salvaje que adora fetiches, como el cristiano civilizado que adora a Dios en la hermosura de su santidad. Después de todo, el cristianismo es una religión. Digo mal: es la religión.

Ser cristiano, pues, no es profesar una de-

terminada religión, sino vivir de acuerdo con los principios de Cristo.

Pregunté a cierta persona cuál era su religión, y me la nombró. Averigüé si iba siempre a la Iglesia, si obedecía a los mandamientos de la Iglesia, si conocía a los miembros de su comunidad, y nada de eso era parte integrante de su experiencia religiosa. Ni siquiera conocía los principios básicos de su religión.

Alguien escribía acerca de cierta organización que ostenta un rótulo religioso, y decía que ella había sido tanto más poderosa, cuanto más conscientemente religiosa. Es ésta una afirmación que nos parece un tanto vaga. Debería poderse afirmar que su poder era tanto mayor, cuanto más conscientemente cristiana.

El cristianismo tiene algo en común con las religiones del mundo, pero al mismo tiempo es claramente distinto de cualquiera de ellas, revelando en todo una patente e incontestable superioridad.

Siendo así las cosas, no basta que un individuo sea religioso. Es necesario que, por encima de todo, sea cristiano. Ser religioso es, a lo sumo, profesar una cierta religión; pero ser cristiano, es vivir el cristianismo.

Esta verdad se hace objetiva en la vida de San Pablo.

Antes del camino a Damasco no era cristiano. Pero era religioso. Era de esos individuos que poseían una religión y que la practicaban rigurosamente; era celoso y muy devoto por las cosas religiosas. Un día se encontró con Cristo y fué cristianizado. Su vida se transformó, y sus ideales fueron mo-

dificados. Entonces pasó a reproducir a Cristo en su vida. "No soy yo el que vive. Cristo vive en mí".

Este sentimiento lo vemos repetirse en la vida de muchos cristianos.

Cuando un misionero hablaba de Jesús en cierta región salvaje, uno de sus oyentes le dijo haber conocido a ese hombre. Al final llegó el misionero a saber que se refería a Livingstone, el gran misionero que dedicó su vida a los africanos.

Kagawa es uno de los hombres más extraordinarios del Japón contemporáneo. El trata de encontrar en Cristo la inspiración y las normas para las obras que realiza. De él dijo el Dr. Mackay: "Kagawa es un cristiano en quien Cristo se encarnó".

¿Y Schweitzer? Médico, músico, teólogo, filósofo y, por encima de todo, misionero que despreció la representación material para perderse en las selvas africanas para consagrarse a la redención material, social, física y espiritual de los africanos.

Es la existencia de hombres como éstos, fieles retratos de Cristo, que hace que el cristianismo sea una fuerza potente como religión universal. Tal es su influencia, que las religiones autóctonas se están modificando, procurando amoldarse al sistema cristiano. "El número de cristófilos aumenta".

Cuando los compatriotas de Gandi buscaban el más elevado calificativo para su eminente guía, hallaron esta expresión: "hombre parecido a Cristo".

Antes que apareciese el cristianismo, había muchas religiones sobre la tierra; ninguna, sin embargo, ejerció tal influencia

poderosa, benéfica y decisiva sobre el alma humana; ninguna podía satisfacer completamente los anhelos más íntimos de sus fieles; únicamente el cristianismo produjo un sentimiento vital y renovador, pues él sólo posee la potencia regeneradora.

El hombre puede ser religioso. Pero, mientras no sea un cristiano, nunca podrá tener conciencia de su vocación y de su destino.

La sociedad moderna sufre una crisis de moralidad: de ahí la insolubilidad de los problemas individuales y sociales. Y esta crisis de moralidad, es la consecuencia de que hay muchas personas religiosas que no son cristianas.

La reforma fundamental está en manos de los verdaderos cristianos. Estos deben colocar a Cristo como piedra fundamental de la sociedad, a fin de que, por su influencia, se transforme toda la vida social y no se aumente la confusión.

¿Dónde están, pues, los verdaderos cristianos?

Hoy, como antaño, Cristo está buscando cristianos. Sigue llamando: "sígueme".

Signe a Jesús. Aprenderás a amarle, y serás transformado. Sé un cristiano, y harás cristiano todo tu ambiente. Estarás, como la sal, impidiendo la descomposición de la sociedad. Estarás contribuyendo a la implantación del Reino de Dios sobre la tierra.

(De "Cuadernos de O. Estandarte", San Paulo, Brasil)

Escribe el Dr. Giorgio Peyrot

Independencia y Unidad de la Legislación Eclesiástica Valdense

(Continuación)

Me parecen por lo tanto muy justas las observaciones hechas por Soggin acerca del procedimiento que se debería haber seguido en Sudamérica, a su tiempo, para reglamentar frente al Estado los aspectos patrimoniales de nuestra organización eclesiástica. Muy acertada me parece la observación que hace cuando precisa que, si bien es cierto que nada de fastidioso le sucede a la Iglesia —a pesar de su falta parcial de independencia jurídica frente al Estado— en "un país de buena democracia como el Uruguay... sin embargo bajo Estados un poco más autoritarios esto puede causarle una serie de dificultades como (por ejemplo bajo el Estado argentino de los últimos años)".

No es suficiente que el Uruguay sea un país donde la predicación y el testimonio evangélicos sean libres. Si al Estado le incumbe el deber de asegurar la libertad de la predicación de la Palabra de Dios, por otro lado la Iglesia tiene el deber de salvaguardar su libertad interna conservando sus prerrogativas jurídicas de institución independiente del Estado.

Si nuestra Iglesia no ha renunciado a estas prerrogativas y libertad suyas en los

países donde ha estado oprimida y donde su testimonio evangélico encuentra todavía hoy tantas dificultades en el plano externo, tanto más debe mantener nuestra Iglesia (o necesariamente reconquistar) la íntegra libertad de su legislación jurídica en los países donde puede valerse de la más amplia libertad en cuanto al testimonio evangélico y al anuncio de la Palabra.

La experiencia hecha por nuestras comunidades en la Argentina peronista debe ser tomada en consideración, y debemos todos aprovechar la oportunidad para una revisión, en sí saludable, de las posiciones existentes en otros países. Las experiencias que el Señor nos ofrece de realizar no deben transcurrir en vano para nosotros, sino que debemos saber aprovechar sus enseñanzas. El libre ejercicio de nuestras actividades religiosas en un Estado cualquiera, no nos debe hacer perder de vista la independencia y la libertad de nuestra legislación interna.

Sobre el tema de la independencia (y es mejor utilizar este término que no el de autonomía cuando se habla de las relaciones entre Iglesia y Estado) Soggin expone interesantes argumentaciones, pero la solución

que sugiere no me parece nada satisfactoria. No se trata, en efecto, de establecer una "reglamentación única de las Congregaciones de la Iglesia Valdense del Río de la Plata" para hacerla aprobar de una vez por todas por los gobiernos de la Argentina y del Uruguay. Haciendo así, la legislación de la Iglesia continuaría estando sujeta a la del Estado. Soggin tiene razón cuando observa que la reglamentación a hacer aprobar por el Estado debe contener sólo la disciplina relativa a los bienes patrimoniales de la Iglesia, al derecho de compra, de herencia, de traspaso; en una palabra la reglamentación relativa únicamente a la administración financiera y patrimonial del ente eclesiástico. Aún según los mismos principios de la legislación valdense es justo que el Estado deba otorgar la personería jurídica a los entes, eclesiásticos o no, que entienden ejercer en su esfera derechos patrimoniales; se trata en efecto de normas de derecho común de cuya observancia la Iglesia no pretende exonerarse. La Iglesia reconoce las prerrogativas del Estado moderno; y por lo tanto si un ente eclesiástico valdense quiere poseer bienes patrimoniales en un deter-

minado Estado, dicho ente debe solicitar al Estado el otorgamiento de la personería jurídica, siempre que según las normas de la legislación eclesiástica valdense tenga los requisitos necesarios para conseguir tal personería jurídica; es decir: se necesita que dicho ente eclesiástico sea una Iglesia autónoma o un instituto autónomo dentro de la misma Iglesia.

Pero el asunto importante y principal para nosotros para no comprometer la independencia de nuestra legislación es el de establecer cuál es el ente que debe obtener del Estado el reconocimiento de la personería jurídica. Y tal ente no es la Iglesia local, como congregación o comunidad en su conjunto, sino el Consistorio de las comunidades que hayan obtenido del Sínodo el reconocimiento de su autonomía.

El Consistorio es, en efecto, el ente que, según nuestra legislación, posee y administra los bienes de las comunidades locales ejerciendo por ella todo derecho patrimonial. A él corresponde por lo tanto poseer y administrar tales bienes también ante las leyes del Estado. En los Valles Valdenses son los Consistorios, y no las Iglesias locales, que por antigua condición jurídica tienen la personería jurídica también ante la legislación del Estado italiano. Es de la historia que extraemos el ejemplo indicado por nuestros antepasados, los cuales nos dicen según qué principio organizativo han sabido conservar la independencia de su legislación jurídico-eclesiástica al establecer convenientes relaciones con la legislación externa del Estado en cuyo territorio habían constituido sus entes eclesiásticos. A nosotros corresponde seguir la misma línea de principios.

Si la personería jurídica la solicita el Consistorio de una determinada Iglesia será suficiente hacer aprobar por el Gobierno un breve Estatuto del Consistorio, únicamente en su aspecto de ente patrimonial y administrativo; y, por lo tanto, todo lo demás contenido en los estatutos de las Iglesias locales quedará libre de toda ingerencia estatal y sometido a la aprobación solamente de los organismos eclesiásticos. En todos los asuntos que se relacionan con la organización eclesiástica, el funcionamiento de las Asambleas y de los organismos locales, el culto y la fe, la Iglesia será libre de legislar según sus propios principios y podrá establecer sus reglamentos sin tener que pedir la aprobación a nadie. De esta manera se puede reivindicar en toda su extensión la independencia jurídica de la Iglesia con respecto al Estado.

El Estatuto para el reconocimiento de la personería jurídica del Consistorio como en-

te patrimonial y administrativo (que es el único aspecto de la vida eclesiástica que interesa al Estado para conceder la personería jurídica), puede redactarse sobre un único tipo previamente aprobado por la Conferencia Anual.

Lo mismo expresamos para la Comisión Ejecutiva del Distrito, para la que será oportuno pedir la personería jurídica ya que se trata del ente eclesiástico patrimonial y administrativo del Distrito. En el Estatuto de este órgano central —estatuto que se referirá sólo a sus funciones administrativas y patrimoniales— deberá introducirse además un artículo que establezca para la misma el derecho de vigilancia y de tutela, como órgano superior, sobre todos los actos de adquisición o de administración extraordinaria, relativos a los inmuebles de su propiedad, a cumplirse por los Consistorios o las Comisiones de las Obras eclesiásticas que hayan obtenido personería jurídica.

Dicha Comisión Ejecutiva es en efecto, ante nuestra legislación eclesiástica, una persona jurídica en todos sus sentidos, y por lo tanto, puede serlo también ante las leyes del Estado en cuyo territorio tiene su sede.

Este derecho de vigilancia y de tutela sobre los entes locales y dependientes, en nuestra legislación, corresponde a los entes centrales sobre los locales. La Mesa lo ejerce no sólo sobre los varios entes eclesiásticos de instrucción, asistencia y beneficencia, no sólo sobre las Comisiones distrituales (que en Italia no tienen poderes patrimoniales y administrativos propios), no sólo sobre las Iglesias no autónomas (porque ante estos entes la Mesa ejerce en pleno por cuenta de ellos la administración de los bienes), sino también sobre las Iglesias autónomas tengan o no el reconocimiento de la personería jurídica por parte del Estado. El Estado italiano se ha dado por enterado que, ante la legislación eclesiástica valdense, tales poderes de vigilancia y de tutela corresponden a la Mesa, y en consecuencia a ello se ajusta. En efecto, en Italia, si el Consistorio de una Iglesia de los Valles, por ejemplo, quiere comprar o vender un inmueble o aceptar una herencia, naturalmente debe pedir previamente la autorización de los correspondientes organismos del Estado, pero deberá también presentar un documento con la autorización previa de la Mesa para tal acto jurídico que desea cumplir. El Estado no daría su autorización para el cumplimiento de tal acto por parte del Consistorio si la Mesa, en el ejercicio de su derecho de vigilancia y tutela, hubiere negado su autorización.

Por lo tanto, las tres primeras propuestas formuladas por Soggin en la conclusión de su artículo publicado en "Mensajero Valdense" del 15 de mayo de 1956, se deberían corregir, según mi parecer, de la manera siguiente:

1) En sustitución de la actual reglamentación de las Iglesias locales, aprobadas en su tiempo por las autoridades argentinas y uruguayas, se debería someter a la aprobación del Estado estatutos relativos sólo al reconocimiento de la personería jurídica de los Consistorios de las Iglesias que ya hayan obtenido su autonomía por parte de la autoridad eclesiástica.

2) En dichos Estatutos el Consistorio debe ser presentado sólo en su aspecto de ente administrativo y patrimonial, precisando que su competencia en cuanto a adquisiciones y actos de administración extraordinaria de bienes que posea es en nombre y en el interés de la Iglesia a cuyo gobierno él está sometido. Tales estatutos podrían ser todos iguales según un modelo establecido y aprobado por la Conferencia. En ellos debería también insertarse un artículo que precise que los actos relativos a adquisiciones y administración extraordinaria de bienes por parte de los Consistorios no se pueden cumplir sin el previo consentimiento de la Comisión Ejecutiva.

3) La Comisión Ejecutiva, del Distrito, presentando su propio estatuto a la aprobación del Estado, en el cual deben estar precisados los caracteres y competencias en su aspecto de ente patrimonial y administrativo central, debería obtener la personería jurídica para sus propios bienes y para los de las Iglesias que todavía no son autónomas, e incluso el derecho de tutela y vigilancia sobre todos los entes eclesiásticos valdenses en el Uruguay.

En esta manera, excluida la reglamentación de estos aspectos administrativos, la legislación eclesiástica sería libre de toda y cualquier ingerencia por parte de otras autoridades; y la Iglesia reconquistaría su plena independencia jurídica.

En efecto, es penoso constatar que allí donde nuestra Iglesia ha tenido que luchar por la libertad de su testimonio evangélico, ella ha mantenido celosamente la propia independencia jurídica interna, cual refugio último para la libertad de su acción externa; mientras que en los países en los que nuestra Iglesia no ha tenido necesidad de luchar por la libertad de la predicación del Evangelio (o sea para defender su libertad externa), ha perdido casi totalmente la sensibilidad en cuanto a su propia independencia interna.

También esta constatación nos lleva a considerar lo útil que es para todos nosotros que los asuntos relativos a nuestra legislación se estudien y resuelvan sobre el plano unitario de la Iglesia y no dentro de los límites del reducido ambiente territorial de un determinado país. Las experiencias que se puedan realizar en distintos países contribuyen para hallar la solución acorde a nuestros principios para los varios proble-

ASEGURE SU DINERO

Compre propiedades de renta (para alquilar) en Montevideo.
Obtendrá intereses superiores al 12 % y la propiedad se valoriza.

Ruben H. Benech
Negocios Inmobiliarios
26 de Marzo 3324
Teléf. 41 47 97

Personalmente o por carta

mas que tenemos ante nosotros. Dichos problemas se deben resolver en el plano universal que es únicamente donde encuentra su sede todo lo que concierne a la Iglesia, sea en el campo de la doctrina como en el de la organización.

Para que la revisión proyectada más arriba pueda efectuarse, es necesario sin embargo que algunos problemas nuestros de derecho interno sean claramente planteados y resueltos en el plano de la universalidad de la Iglesia Valdense. Es necesario que nuestras iglesias locales y que nuestros organismos centrales estudien y resuelvan sobre el plano unitario, en una disciplina común, los problemas pendientes y relativos a algunos institutos jurídicos nuestros, entre ellos el

fundamental de la autonomía de las Iglesias locales; y es necesario que sea claramente planteado el asunto fundamental de la unidad de nuestra Iglesia Valdense independientemente de la dispersión territorial de nuestras comunidades particulares. Unidad que no puede establecerse ni mantenerse sino sobre la base de una constitución y de una reglamentación general común, pero abierta y comprensiva de las particularidades y necesidades de cada situación territorial.

A continuación examinaremos los otros dos temas presentados por Soggin en sus artículos.

Trad. D. R. P.

LA FIESTA ANUAL DE CANTO

Tuvo lugar el sábado 17 de noviembre en C. Valdense otra de nuestras ya tradicionales Fiestas de Canto. Hermoso día en lo climático; hermoso día en lo espiritual; otra fiesta del espíritu que, con ligeras variantes de detalles, se renueva año tras año en el Distrito.

Ocho conjuntos corales: C. Valdense, La Paz-Rincón del Rey, Cosmopolita, N. Helvecia, Tarariras, Colonia, San Pedro y C. Miguelete, con un total aproximado de 240 voces, se presentaron ante un público que llenaba totalmente la amplia capacidad del Templo de C. Valdense.

El culto fué presidido por el Candidato al Santo Ministerio, Norberto Berton quien nos dió un inspirado mensaje sobre Efesios 5-19, haciendo resultar que el cristiano es un ser que, lleno del Espíritu Santo, puede cantar aún rodeado de los horizontes más sombríos, porque Cristo es el mismo Señor que nos creó y nos redimió, y ahora llena nuestros corazones por el espíritu Santo. El canto es un diálogo entre Dios y el hombre, o de lo contrario es un acto de idolatría en que la criatura se complace en sí misma. Terminó el predicador recordando cómo, por medio del Canto sagrado, se puede expresar mejor la Palabra de Dios que por la misma predicación.

Muy lamentada fué la ausencia del Profesor Carámbula que durante el año dirigió la preparación general de tres de nuestros conjuntos corales; retenido en Buenos Aires por compromisos ineludibles que él mismo es el primero en lamentar por haber sido ajenos a su voluntad. Se trataba de un Concierto por los Coros Bach de Buenos Aires y de Montevideo, a beneficio de la erección de un nuevo Templo para la Iglesia Metodista de Flores; y a nuestra Comisión de Canto no le pareció muy "fraterno" insistir en que se suspendiese ese concierto — que ya no tenía fecha posible, amén de otros inconvenientes financieros — por nuestra Fiesta de Canto. Y, cambiar la fecha de nuestra Fiesta de Canto... prueba alguno de hacerlo en esta época y verá que es tan imposible como lo otro, prácticamente.

Por otro lado, la labor del Prof. Carámbula durante el año no dejó de traslucirse

en la presentación de los conjuntos corales preparados por él o por sus discípulos.

Fué éste un año de ausencias, dijo el Vice-presidente en ejercicio de la Comisión Ejecutiva, Pastor Juan Tron, en su alocución final: está ausente el Pastor de la Iglesia que alberga nuestra Fiesta de Canto; y está ausente el Pastor Ernesto Tron, uno de los primeros y más entusiastas promotores de estos hermosos encuentros fraternales.

Dimos en cambio la bienvenida a un coro cuya ausencia hemos lamentado el año pasado: Nueva Helvecia.

Vimos hacer sus primeras armas en estas Fiestas a dos jóvenes directores, promesas del futuro inmediato para nuestro canto: la Profesora Inés Long y el joven Osvaldo Tourn, dirigiendo la primera los Coros de Colonia y de San Pedro, y el segundo el de Cosmopolita, además de colaborar en otros dos coros.

Una nota original la constituyó el veterano director don Enrique Garrou, cantando un himno compuesto enteramente por él: nuestro hermano canta así su fe, aún con

la imperfección técnica que un crítico entendido en la materia pudiera descubrir.

¿Qué diremos de la calidad de las ejecuciones?

Alguien calificó estas nuestras crónicas de "anodinas". Pero, mientras los que "saben" escribir no lo hacen, por nuestra parte tratamos de cumplir, mal que mal, nuestro deber informativo, ya que no tenemos la pretensión de ser críticos, en el verdadero sentido de la palabra.

Por otro lado, cada vez estamos más convencidos de cuánto entra aquí el gusto personal y el grado de la propia cultura musical de los críticos improvisados, (que somos todos los que asistimos a estas Fiestas de canto — que no "torneos").

Es evidente que unos coros cantaron mejor que otros; los hubo incluso que se equivocaron o que cantaron bastante mal. Pero estamos seguros de que al menos los directores, como también los cantores, habrán sabido extraer del tropezo alguna enseñanza provechosa para una mejor ejecución futura, y no un motivo de desaliento o de enfriamiento.

La ofrenda dedicada a solventar los gastos de la Comisión Organizadora dió un resultado bastante alentador.

No podríamos terminar esta imperfecta crónica sin expresar el agradecimiento de los oyentes — no lo dudamos — hacia los coristas, y directores de coros que este año también se desempeñaron con entera consagración al mejoramiento del canto en nuestras Iglesias; a la Comisión de Canto que hubo de desempeñar su labor en medio de no pocas complicaciones; al Tesorero de la Comisión de Radiofonía y a otros técnicos que colaboraron en la grabación de una parte del programa, y a la irradiación hacia las adyacencias del Templo de todo el programa.

Y esperamos poder decirles a todos: "hasta el año próximo, si Dios quiere".

"Oyente".

M E S U R A

En las relaciones entre los miembros de una Iglesia — como también en las relaciones entre éstos y su Pastor — sucede frecuentemente que alguna palabra dicha fuera de lugar es suficiente para "romper las relaciones", o para ahondar y hacer poco menos que incurables heridas superficiales que de otra manera se habrían cicatrizado solas.

Es muy fácil y tentador pensar y resolver que porque tenemos razón — o creemos tenerla — podemos decir "cualquier cosa".

Pero no es así, sino precisamente todo al contrario: cuando se tiene razón, o se está al menos muy seguro de tenerla, no es necesario gritar o decir cosas fuera de lugar. Cuando alguien grita o se enoja en una discusión, sospechamos de que se está dando cuenta de que lleva las de perder. Y como no sabe perder, a las buenas o a las malas quiere ganar siempre, parece que tiene razón.

Los cristianos debemos aprender a refrenar la lengua, "veneno mortal" — al decir del apóstol Santiago — que hace tanto mal en nuestras Iglesias. (no tenemos necesidad de preocuparnos aquí "del mundo"; bastante que hacer tenemos "en casa"...).

Se dice de algunas personas que dicen, y luego piensan... Mucho me temo que haya muchas más de aquellas que dicen... y nunca piensan. Y, como no se pueden tragar las palabras, una vez lanzadas a la circulación, éstas continúan haciendo estragos cuando son vomitadas al aire con todo el veneno y

SE VENDE

EN OMBUES DE LAVALLE

Casa recién construída, tres habitaciones. Amplia cocina, estufa, baño lavadero, placards, galpón y baño servicio, con terreno; frente a don Manuel Merky.

Tratar en la casa.

la mala intención ocultos quizá en un doble sentido, o en un simple sugerir, sin decir claramente, que es mucho más eficaz...

Claro está que nos referimos a las palabras y a las lenguas maldicientes. Pero es más a lo hondo que tenemos que llegar. La lengua, ¡pobre!, no es la que tiene la culpa. Bien lo dejó estampado para las generaciones venideras y en forma figurada, el filósofo-esclavo Esopo cuando su amo lo envió al mercado a comprar lo que de mejor encontrara: y le trajo LENGUA. Queriendo probar su ingenio, se le envió luego a procurar lo peor que allí se vendiera: y también trajo LENGUA. “¡Cómo! ¿La lengua es al mismo tiempo lo mejor, y lo peor que se pueda encontrar en el mercado?”. “Sí,

respondió el sabio: según con qué espíritu y para qué fines se la utilice.

Ciertamente: la lengua será el órgano más vil o el más noble que el hombre tiene a su disposición, según con qué sentimientos y propósitos la movemos. Es entonces el corazón, los pensamientos y los sentimientos más recónditos, que tenemos que vigilar constantemente, para que no afloren y fructifiquen en palabras inconvenientes. “De la abundancia del corazón, dice Jesús habla la boca”.

Y, como a poco que lo intentemos nos daremos cuenta de nuestra insuficiencia e incapacidad en dirigir por nosotros mismos “la fuente de donde mana la vida”, lo mejor y más corto será pedirle a Dios que El

mismo vigile, dirija e inspire ese manantial de nuestras palabras y de nuestras acciones que es el CORAZON. Sea nuestra constante oración la del Salmista: “Crea en mí, oh Dios, un corazón limpio, y renueva un espíritu recto dentro de mí”.

¡Qué El nos inspire a todos los miembros de la familia cristiana sentimientos y propósitos de paz, de tolerancia y de mutuo respeto, que muevan luego nuestras lenguas solamente en palabras y expresiones que sean para edificación, aliento, consejo y repreensión, quizá; pero nunca para herir, humillar, aplastar a otros, o para sembrar el odio, el desprecio o la discordia!

X. X.

NUESTROS NIÑOS

(A CARGO DE LA SRTA. BLANCA E. PONS)

Queridos lectores de esta sección:

Para celebrar dignamente esta nueva Navidad, hagamos nuestras las palabras del poeta O. Fernández Ríos.

“¡Que esta vez, hijo mío, haya en el mundo un maravilloso árbol de Navidad; pero no un árbol que, como siempre, sea un legendario artificial.

.....

¡Que sea esta vez un árbol con raíces tan profundas, que en la profundidad sean garfios clavados en las mismas entrañas de la tierra; y además tan frondoso, tan alto y tan inmenso como la propia inmensidad; que llegara hasta el cielo, y a su sombra se albergara toda la humanidad!

Leyenda: LOS ANGELITOS DE NAVIDAD

La noche en que nació el niño Jesús hubo mucho que hacer en el cielo. Los grandes ángeles se preparaban para descender al mundo para anunciar la Buena Nueva a los pastores. Algunos angelitos se sentaron a la entrada del cielo y se asomaron.

“Descamos ir también”, dijeron.

Pero el ángel Gabriel les preguntó:

“¿Por qué queréis ir? Está muy lejos la tierra y vuestras alas son muy pequeñas. No os agrada aquél lugar”.

Entonces extendió sus grandes alas blancas y salió volando.

“Pero no nos dijo que no podíamos ir”, dijo el primer angelito.

“No”, respondió el segundo. “No nos lo prohibió”. Entonces salieron sin ser observados y siguieron a Gabriel; pero voló tan rápido que pronto lo perdieron de vista. Encontraron la tierra, pero estaban muy, muy lejos de Belén. Tuvieron que viajar bastante por los caminos del mundo. La noche estaba oscura, pero en el cielo había siempre luz. Los angelitos no habían visto nunca la oscuridad. En la tierra hacía frío; el cielo era tibio. En la tierra encontraron espinas;

en el cielo no había espinas. Allí nunca habían sentido dolor.

“Es menester que encontremos muy pronto al niño. El precioso Jesús no puede quedarse en el mundo donde hay frío y dolor y oscuridad. Debemos llevarle al cielo”, dijeron unos angelitos a los otros.

Por fin llegaron a Belén, y viendo la luz en un establo entraron despacito.

María, la madre de Jesús, levantó la cabeza y viéndolos se llevó el dedo a los labios.

“Mi hijito duerme”, les dijo al oído. “No lo despertéis”.

“Venimos para llevarlo al cielo”, murmuró el primer angelito.

“¿De veras?”, preguntó María sonriendo. “Quizá no pueda ir con vosotros”.

“¡Oh! pero es tan oscuro el mundo”, dijo el angelito. “En el cielo todo es luz”.

“La tierra es fría y el cielo es tibio”, dijo otro angelito.

“Las espinas de la tierra lastiman y dañan”, dijo el tercer angelito. “Es preciso llevar al niño al cielo, en donde no hay espinas”.

“El mundo tiene piedras que hieren. El niño tiene que volver al cielo”, dijo el cuarto angelito.

En la oscuridad oyeron voces que cantaban. “Los niños vienen”, dijo María. “No dejéis que os vean”.

Entonces los angelitos se escondieron detrás del establo. A la distancia oyeron a los niños cantando. Se oían más y más cerca hasta que entraron a donde estaba el niño.

“¿Nos permites ver al niño”, dijo uno de los pequeños. “Los pastores dijeron que el Niño había descendido del cielo. El mundo es oscuro y El nos traerá luz. La tierra es fría y El la hará tibia y clara. Las espinas hieren y dañan y El tocará las heridas y las curará. El mundo está lleno de tristeza y dolor; El nos consolará y nos hará sentir alegría”.

“No lo despertéis”, dijo suavemente María. “Tenéis razón. Ha venido para hacer todas esas cosas, para hacer más hermoso y más alegre el mundo para vosotros y también para todos los niños de la tierra”.

“Lo amamos”, dijo un niño. “¡Oh, cuánto lo amamos y le ayudaremos en su obra!”.

Tiernamente los niños miraron a Jesús. Una niña tocó su cabello.

“Se parece a nuestro hermanito”, cuchicheó el niño.

Entonces salieron poco a poquito. Cuando se alejaban, la madre y los angelitos los oyeron que iban cantando. Los angelitos salieron de su escondite.

“¿Veis?”, dijo María sonriendo, “necesitan al niño Jesús en la tierra, y es necesario que se quede”.

“Ya lo vemos”, respondieron los angelitos, “y nos quedaremos también. No nos importan el frío y la oscuridad porque El está aquí y le ayudaremos en su obra”.

“No es así”, oyeron decir desde la puerta. Era Gabriel. Suavemente dobló sus grandes alas blancas. “Tenéis que volver al cielo. Nuestro Padre lo ha mandado”.

“Si Dios nos lo manda”, dijo el angelito más alto, “debemos ir. Pero, Gabriel, ¿no hay algo que podamos hacer?”.

“Creo que sí”, respondió Gabriel. “Cada año, durante la Navidad, podéis venir al mundo para celebrar su cumpleaños”.

Entonces, desdoblado sus grandes alas blancas y llevando consigo a los angelitos, Gabriel volvió al cielo.

Es grato pensar que en cada Navidad los angelitos vienen al mundo. No podemos verlos ni oírlos, pero es fácil creer que están aquí, porque la tierra está llena de alegría y de luz. Durante la Navidad los hombres olvidan sus tristezas y dolores, porque el cielo y la tierra se besan.

(Revista Evangélica)

¿UN REGALO O DOS?

(Para los más chiquitos)

Llega otra vez Navidad. Mamita prometió a Pepito llevarlo a la juguetería para que él mismo elija su regalo.

Por eso van tan contentos, la manecita de Pepito apretada en la de su mamá, y sus

piernitas de cinco años esforzándose por hacer los pasos largos para llegar cuanto antes a ese paraíso que es la juguetería.

Ya están allí; los ojos de Pepito ya se abren enormes para ver tantas cosas bonitas: pelotas, caballitos, autos, flautas... ¡Qué difícil va a ser elegir!

Los juguetes están separados en secciones; en cada una hay un número grande: 1, 2, 3, 4 y 5...

"Mamá, ¿para qué son esos números?", pregunta el niño que, aunque tiene sólo cinco años, conoce ya los números hasta 20.

"Es para que sepamos lo que cuestan los juguetes de cada montón", dice la mamá.

"¿Y hasta cuánto puedo gastar yo?".
"Puedes elegir hasta los de \$ 4."

Pepito se acerca a los juguetes de \$ 4 y se pone contentísimo viendo que puede elegir una pelota enorme o un tren de cuerda con cinco vagoncitos, o un avión reluciente o muchas otras cosas, todas lindísimas.

Después de un momento, Pepito levanta cuatro dedos de su manecita y los separa en dos grupos de a dos; después da unos pasos y se para frente a los juguetes de \$ 2.

"Mamá", dice, "¿puedo comprar dos regalos de \$ 2?".

"Sí, hijito, ¿por qué? ¿No te gustan los de \$ 4?".

"Me gustan mucho, pero quiero tener dos regalos, uno para mí y otro para Tonio".

Tonio es el hijito de la lavandera; no tiene lindos trajes; nunca usa zapatos; no tiene juguetes, pero es muy bueno y es el mejor amigo de Pepito.

"Muy bien, elige como quieras."

El niño ya no mira los juguetes caros. Muy decidido dice al vendedor:

"Quiero dos de estas pelotas, una roja y una verde".

"¿Las envuelvo juntas?"

"No, no, cada una en un paquete".

El vendedor prepara dos hermosos paquetes con papel lleno de estremitas y un lindo cordón dorado. Y Pepito, y mamita que le aprieta la mano, vuelven a casa muy contentos, todavía más contentos que cuando venían a la juguetería.

LA COLMENA

Mis queridas abejitas:

¿Quién de vosotras va a hacer feliz a otra persona, como lo hizo Pepito? Sería un regalo para el único que realmente lo merece, nuestro querido Salvador, cuyo cumpleaños festejamos. Con la esperanza de que sean todas, les digo: ¡Muy feliz Navidad!

Respuestas de Octubre

Mayores: La inicial de los nombres Lot, Abel, Salomón, Aarón, Noé, Timoteo, Abraham, Bartolomé, Isaac, Benjamín, Leví, Isachar, Amós forma el nombre del libro *La Santa Biblia*.

Menores: 1. Les faltó el agua para beber. 2. Se enojaron contra Moisés. 3. Que se iban a morir de sed en el desierto. 4. A Dios. 5. Tomó una vara en su mano. 6. Golpeó una roca y brotó agua en abundancia.

Contestaron. — Mayores: Wilfrido Rameau, Roberto Gonnet, Daniel Eichhorn, Cadetes de Alférez, María Cristina Pontet, Oscar Geymonat, Italo Charbonnier, Marta E. Nan, Juan Carlos Baroliu, Nora Griot, Mabel N. Rivoir, Beatriz Tron Poët.

Menores: Oscar Justet, Sergio Negrin, Ruben Dalmas, Elsa y Elda Eichhorn, Cadetes de Alférez, Myriam Gonnet, Olga, Roselís y Adhemar Bouissa, Homero Perrachou, Julio A. Nan, Ivonne Rivoir, Escuela Dominical Soriano, Melba Baridon, Beatriz Tron, Dino Walter Dalmas (¡Bienvenido!).

Preguntas para Diciembre

Mayores: 1. Con la inicial de los siguientes nombres formar uno de los que Isaías menciona para el Niño en el capítulo 9: Una señora que vió al niño Jesús en el templo; gran rey de quien Jesús era descendiente; madre de Cristo; nación a la cual pertenecía Jesús; lo que rodeó a los pastores (Lucas 2:9); palabra usada por Jesús, que significa *padre* (Marcos 14:36); ciudad donde nació Jesús; nombre de un amigo de Jesús; país a donde fué llevado Jesús siendo pequeñito. 2. Escribir todos los nombres con que se designa a Jesús (en Isaías 9 y en el Nuevo Testamento).

Menores: Leer Mateo 2:13-23.

1. ¿Quién quería matar a Jesús? 2. ¿Cómo se salvó? 3. ¿Qué hizo el rey? 4. ¿Cuándo pudo volver Jesús a su patria? 5. ¿Dónde vivió y cómo fué llamado?

P A G I N A F E M E N I N A

(A CARGO DE LA SRA. LIDIA B. DE REVEL)

COLONIA DE VACACIONES

La Comisión de Campamentos está organizando una nueva Colonia de Vacaciones que se realizará entre los días 11 y 25 de enero.

Concurren a este campamento niños no becados, que pagan una cuota doble, cuando hay lugar para ellos, y los niños becados que son la mayoría, y es en quienes se ha pensado muy especialmente al constituirse esta clase de campamento. La finalidad que persigue es dotar al acampante de un ambiente tal que se desenvuelva física y espiritualmente. Lo primero se logra con la vida al aire libre, alimentación sana y abundante, vigilancia médica, control de peso y períodos de reposo.

La parte espiritual logra despertar en los niños el interés por la Palabra de Dios y el sentimiento de la naturaleza y despertar su atención por todo lo que los rodea.

También los niños adquieren hábitos de limpieza, buenas maneras y ayuda mutua. Todo ello sin que de lugar a una disciplina exagerada sino en un ambiente de libertad discreta. Se aprovechaba la circunstancia de convivir todo el día y durante dos semanas, líderes y niños, para mejorar su vida en to-

dos sentidos. No en todos se obtiene un resultado satisfactorio inmediato, pero todos por igual, llevan, después de esa agradable estadía una semilla que germinando redundará en frutos sanos.

El éxito en la finalidad que persigue la Colonia de Vacaciones es debido en parte a la colaboración de varias instituciones y particulares, que con eficiencia y entusiasmo aportan sus contribuciones en dinero para becas, productos alimenticios, ropa, material para trabajos manuales.

Es aspiración unánime que todos mantengan y si es posible aumentar su interés por la Colonia de Vacaciones para que ésta pueda continuar realizando su obra.

Lidia Geymonat.

CONCENTRACION DE LA L. U. M. E.

Favorecidas con un hermoso día, más de 300 mujeres evangélicas del Uruguay se reunieron en el templo de Colonia Valdense el día 27 de octubre para celebrar su Concentración anual. El acto de la mañana comenzó con un devocional a cargo de la Sra. de Juele sobre el tema: "Crea en mí, oh Dios

un corazón limpio y renueva un espíritu recto dentro de mí".

Presidiendo la Sra. de Svitogorski se leen el acta de la Concentración anterior, el informe financiero, el de la C. D. de L. U. M. E., informe de Huella Evangélica, y el de los seis grupos representados en la reunión, que evidencian una labor intensa realizada con eficiencia. Por la tarde se oye otro devocional basado en la bienaventuranza: "Bienaventurados los de limpio corazón porque ellos verán a Dios" a cargo de la Sra. Catalina A. de Jauregui, y un tema presentado por la Srta. Jorgelina Lozada basado en estas palabras "Sobre toda cosa guardada, guarda tu corazón, porque de él mana la vida".

Los devocionales y el tema han sido desarrollados en forma muy interesante y escuchados con atención, dejando en todas las oyentes una profunda impresión.

Se oyeron varios coros entonados con mucho gusto y recitados que cautivaron la atención. También se cantaron varios himnos de conjunto en el transcurso del acto.

Tuvimos este año varias delegadas de la Argentina que nos trajeron saludos de la L. A. M. E. y de sus respectivas Iglesias. Algunas hermanas Luteranas de Montevideo

que asistían prometieron adherirse a L. U. M. E. Mucho nos alegramos que nuestra agrupación se ensanche, y son por lo tanto las bienvenidas.

Entre las resoluciones mencionamos: 1º) continuar contribuyendo para el Hospital Evangélico para mantener la sala equipada con el aporte de la L. U. M. E. 2º) Adherirse a la Federación de Iglesias Evangélicas del Uruguay, abonando la cuota de pesos 25.00 y enviar dos delegados fraternales. 3º) Adherirse al Comité Coordinador por las lecturas nocivas para el joven y el niño y nombrar una delegada ante ese comité. 4º) Cada Federación nombrará una delegada para formar el cuerpo de redactores de Huella Evangélica y aumentar la suscripción de la misma a \$ 1.50 para el año 1957.

Se propone que L. U. M. E. tenga su banderín y que se realicen visitas de intercambio entre las denominaciones. Después del almuerzo y el te, las presentes se dispersaron para visitar los alrededores del templo y especialmente el Hogar para Ancianos. En la tarde apacible los ómnibus y autos procedentes de casi todas las Colonias Valdenses y de Montevideo emprendieron el

regreso. Se oyeron muchos alegres "buen viaje" y "hasta el año que viene".

ENTRE NOSOTRAS

Ombúes de Lavalle: Esta Liga ha activado bajo la competente dirección de la Sra. de Ganz. Realizó su beneficio anual el 29 de julio y colaboró con el Consistorio en la kermesse del 6 de octubre la que se malogró en parte por el mal tiempo.

El 4 del corriente tuvimos la visita de la Sra. Flora P. de Beux secretaria de la C. D. de la Federación. Lamentamos que la Sra. de Negrin que debía acompañarla no pudo asistir.

Agradecemos a la Sra. de Ganz que la reemplazó y a la Sra. de Beux por su hermoso mensaje, y a las socias visitantes de Miguelete.

A Maruja: Entre los alimentos que contienen más calcio podemos mencionar por orden: leche, queso, suero de leche, coliflor, pasas de higo, porotos secos, naranjas, espinacas, pan moreno, nabos, huevos, zanahorias. Si el niño está muy descalcificado debe consultar su médico.

LOS PEREGRINOS VISITAN ITALIA

(Continuación)

Con nuestra crónica anterior habíamos llegado a Roma y... alrededores. Si fué interesante nuestra visita a las comunidades valdenses de Colleferro y de Ferentino no lo fué menos, bajo otros aspectos, la que hicimos a la región de los *Castelli Romani* y de los lagos de *Albano* y de *Nemi*. Vimos también la residencia del Papa en *Castelgandolfo*, muy vigilada por la policía italiana y visitamos *Ecumene*, una especie de Agape, que la juventud de la Iglesia Metodista, con la que colaboran jóvenes de otras denominaciones, está levantando en las cercanías de la ciudad de *Velletri*. En nuestra última mañana de residencia... romana, hicimos una recorrida sumamente interesante y... muy variada. Fijense: la Plaza *Navona*, una de las plazas más características de Roma, El *Panteón*, tumba de varios reyes de Italia, el *Campidoglio* y *Foro Romano*, *San Juan Letrán* y la famosa *Scala Santa*, *Santa María la Mayor*, *Porta-Pia* (por donde entraron en Roma las tropas italianas el 20 de setiembre de 1870), los famosos jardines de *Villa Borghese* y del *Pincio*, *Plaza del Pópolo*, *Mausoleo de Augusto* etc.... todo... en poco más de tres horas.

El domingo 16 estamos en Nápolis. Llegamos a tiempo —después de un viaje muy interesante de 250 kilómetros— para el culto que preside el Pastor Orestes Peyronel. Congregación simpática, afectuosa y... viviente. Por la tarde visitamos *Pompeya*, la ciudad que fué enteramente cubierta y sepultada por una erupción del *Vesuvio*, en el 1er. Siglo de la era cristiana y que pacientemente ha sido y está siendo "excavada" lo que permite llegar a interesantes comprobaciones sobre la vida y costumbres de los... Romanos de 19 siglos atrás; nos

guía en esta visita una señorita de la Iglesia de Nápolis, nieta del Pastor Valdense J. Daniel Buffa.

La isla de *Capri* es la meta de nuestra visita el lunes 17. Yo no soy ni poeta ni artista para describir esta visita... inolvidable a la Perla del Golfo de Nápolis, meta obligada de decenas y decenas de miles de todas las partes del mundo. Indudablemente el prestigio de esta isla, de sus aguas clarísimas de su famosa *Grotta Azzurra*, es un prestigio bien ganado.

Casi 450 kilómetros separan Nápolis de *Perugia*, que está situada en lo que podríamos llamar el centro geográfico de Italia, a pocos kilómetros de *Assisi*, la patria de San Francisco, el más evangélico de todos los santos. El itinerario nos hace pasar por Roma, *Terni*, con sus enormes fábricas de acero, *Spoletto*, las Fuentes del *Clitumno*, cantadas por uno de los grandes poetas italianos, *Foligno*, *Assisi*, *Perugia*, típica y artista ciudad de Italia Central, sede de Congresos, Conferencias, Conciertos, etc., de fama internacional.

Pero el tiempo urge, nuestro programa es... inflexible, el día siguiente ya estamos en *Florenia*. ¿Cómo olvidar nuestra visita al célebre *Palazzo Pitti* con su maravillosa colección de cuadros, y a la *Piazzadella Signoria* y su extraordinario *Palazzo Vecchio*, y a las Iglesias de *Santa Croce* con las tumbas de tantos y tantos Grandes y del *Duomo* con su magnífico *Battistero* etc.? Pero en *Florenza* hay otras cosas que nos interesan: está la que fué sede por más de 60 años de la Facultad Valdense de Teología —y ahora lo es del Instituto Gould—, están el Asilo Italia para ancianas, el Orfanatorio *Ferrretti*, para niñas y el Templo Anglicano,

cedido recientemente a la Iglesia Valdense para los cultos de sus dos comunidades florentinas. Es allí que nos reunimos para un simpático acto presidido por el Dr. Alberto Rieca, Pastor de una de las dos iglesias de la ciudad y que visitara nuestro Distrito nueve años atrás como delegado de la Mesa Valdense; es allí que sentimos, una vez más, la realidad de la unidad de la Iglesia Valdense, no obstante diferencias idiomáticas, distancias geográficas y eventuales separaciones sociales y profesionales... a las que el mundo concede tanta importancia.

El 21 dejamos esta magnífica ciudad, pues nos espera otra ciudad no menos interesante y maravillosa: *Venecia*, después de haber efectuado breves y... necesarias etapas en *Bologna*, *Ferrara* y *Pádua*, todas ciudades que histórica y artísticamente merecerían ser visitadas más detenidamente.

Venecia —¿quién lo ignora?— es una ciudad única en el mundo, pues está construida sobre un archipiélago de 118 islas unidas entre sí por más de 150 canales y unos 400 puentes. La Basílica y la Plaza de San Marcos, la Torre del Reloj, con sus "Moros" el Palacio Ducal, el Puente de los Suspiros, el Canal Grande y el Puente de Rialto, las góndolas, los "baltelli" que van al Lido, las Islas de *Murano* con sus cristalerías, famosas en el mundo entero y de *Burano*, célebre por sus bordados a mano, constituyen uno de los recuerdos más profundamente grabados en nuestra mente y en nuestro espíritu. También en *Venecia* tuvimos un agradable encuentro con la comunidad valdense habiendo participado del culto en la mañana del domingo 23 de setiembre.

Después de las ciudades cargadas de historia y de arte, las montañas nos esperan: y... ¡qué montañas! Son las famosas Dolomitas, de color rojizo y que tornan formas realmente extraordinarias y... únicas en el mundo. En pocas horas tuvimos el privilegio de conocer algunas de las montañas más interesantes de esa región... privilegiada y de experimentar sensaciones

Víctor Barolín Bonjour

Atiende pedidos de instrumentos musicales

Pinturas y Decoraciones

J. B. LAMAS 2737

Pocitos

Montevideo

COLONIA

ESTUDIO JURIDICO

Elbio Geymonat - Eduardo M. Dávila

Abogado

Escribano

Avda. Artigas 288

Teléf. 200

(En O. de Lavalle atienden respectivamente: 1.º y 3.º y 2.º y 4.º sábado de cada mes en la oficina del Sr. Alfredo Felix)

que no se olvidan... por rutas magníficas, pero no por eso menos... escalofrantes!

Cortina de Ampezzo, el famoso centro de deportes de invierno, los Pasos *Falzárego* y *Pordoi* (el más alto de toda la región) *Canaizer*, son algunos de los puntos de ese itinerario que casi podríamos llamar fantástico en un escenario realmente maravilloso. Pero también esto queda pronto a nuestras espaldas. La ciudad de Trento, Riva, el magnífico Lago di *Garda* y su formidable ruta Gardesaria Occidental, casi toda "cavada" en la roca viva, Brescia y Bérgamo también quedan otras para finalmente llegar a *Milán*, la segunda ciudad de Italia y el primer centro comercial, industrial y bancario de todo el país. Demasiado breve fué nuestra estada en Milán, pero suficiente para

conocer el famoso *Duomo* el original del famoso cuadro de Leonardo da Vinci. "La última Cena", el teatro de la Scala y... nuestro templo edificado en estos últimos años.

Desde Milán nos trasladamos a *Lugano*, y en menos de 24 horas conocemos los tres hermosos Lagos de *Como*, de *Lugano* y *Maggiore*; lamentamos solamente que el tiempo gris y lluvioso... y, por otra parte muy escaso, no nos permite disfrutar mejor los paisajes hermosísimos que atravesamos en las postrimerías de un viaje interesante, benéfico y realmente aceptado en todos los detalles y bajo todos los aspectos.

S. Long.

NUESTRO CENTENARIO

Dignos hijos

El N° 898 de "Mensajero Valdense" trae un artículo sobre los primeros emigrantes valdenses llegados al Uruguay, a cargo de la fecunda pluma del señor Emilio H. Ganz; al efectuar su interesante lectura, se presentaron a nuestra mente las evocaciones de nuestros padres sobre ese acontecimiento, siendo nosotros muy pequeños; merced a sus añoranzas aprendimos muchos pasajes de la historia valdense, y lo que es más importante, *aprendimos a amar* sinceramente a nuestra colectividad. Nuestros mayores pagaron muy bien la hospitalidad uruguaya, dando lo mejor de sus vidas, vale decir, la fuerza de sus músculos y el poder de sus mentes. Cuando la novel colonia definió su personalidad, paralelamente con sus actividades materiales, avanzaron las de orden moral y educativo, surgiendo escuelas elementales por doquier, y con la creación de una casa de enseñanza superior. *El genio tutelar de la colonia*, como algunos historiadores han llamado al Pastor Daniel Armand Ugon, fundó el primer Liceo Departamental en colaboración con el doctor Tomás B. Wood. El señor Ugon deseaba la formación de un agricultor hábil y versado que aprendiera a arrancar de la alquimia de la tierra los mejores frutos, venciendo con su saber, prácticas empíricas y rutinarias. No hay duda que los progresos fueron lentos, a veces penosos, pero en aquella época la agricultura del país estaba en pañales, como asimismo cualquiera otra manifestación de trabajo. Veamos lo que expresa el autor del erudito libro "El Carácter Nacional", subvencionados por el Parlamento: "Si nos detuviéramos a analizar por un instante las múltiples manifestaciones de nuestra actividad nacional, no tardaríamos en llegar al pleno convencimiento, de que esas actividades resultan frustráneas en parte importante, malográndose así fuerzas poderosas que deberían obrar aunadas en nuestros progresos intelectuales, morales y materiales. Forzoso será que hagamos progresar la patria por dos medios distintos y paralelos; materialmente por una buena política financiera e

idealmente por un buen sistema de educación". Esta transcripción evidencia nuestro aserto: los valdenses se habían adelantado a la época, y tanto fué su prestigio, que a fines de siglo, desde las altas esferas del Gobierno, se solicitó a sus conductores su colaboración eficiente en más de una oportunidad. Actualmente podemos comprobar complacidos que el pueblo valdense expatriado en 1856 ha evolucionado favorablemente alcanzando un brillante porvenir por méritos propios.

¡100 años! No es fácil imaginarnos las

vicisitudes sufridas en tan largo lapso, sobre todo en los tiempos iniciales de la colonización, dentro de un ambiente hostil de una naturaleza salvaje. Frente a la hacienda arisca que invadía los sembrados, se hizo necesario zanjar profundamente sus contornos, pues no se conocían los alambrados; por lo que nos es personal, presenciemos el desmonte de los cereos de cinacinas y uñas de gato para dar paso a los primeros alambrados. No menos titánica fué la tarea de roturar el suelo poblado de arbustos centenarios a golpes de pieo y con arados rudimentarios. Amplio desquite se habrán tomado nuestros abuelos al final de su labor del año, segando la dorada mies bajo el hábil manejo de sus hoces filosas! Además de esta lucha tremenda, nuestros emigrantes vivieron el drama doloroso de las guerras civiles que periódicamente asolaban el país y que sólo cesaron a principios de este siglo. Esta situación anormal, puso en sus espíritus pacíficos, honda zozobra; para la paz material significó un gran desastre. Con todo, ese grupo de esforzados trabajadores, venció esos obstáculos, haciendo obra moral y constructiva para su patria de adopción, siendo precursores de la "democracia rural". Al término de estos cien años de nuestra historia valdense aquende los mares, no podemos ocultar nuestra emoción sincera y expresar nuestra gratitud a quienes la protagonizaron, ayudados por el poder divino en el que siempre confiaron. Para honrarlos, seamos dignos hijos.

Laguna de los Patos, diciembre de 1956.

(Carlos Klett).

UNIDAD ECLESIASTICA

1) Unión Orgánica de las Iglesias Valdenses y Metodistas de Italia

En la última Conferencia Anual los integrantes valdenses de la Comisión de Acercamiento de las Iglesias Valdense, Metodista y Discípulos de Cristo de la Argentina presentamos la resolución que formulara tal Comisión alreunirse en Buenos Aires el 6 de diciembre de 1955. Ello provocó un revuelo extraordinario... Indudablemente no era el momento de insistir; y por ello, ahora que los ánimos se han calmado y que tenemos a mano las resoluciones del último Sínodo en cuanto a esto, me permitiré distraer la atención de los lectores con una serie de artículos sobre el tema (demasiado desconocido en nuestras Iglesias) de la "UNIDAD ECLESIASTICA" (llamémosle así, porque me da la impresión que la inofensiva palabrita "orgánica" se ha convertido en una especie de paño rojo...). En ellos trataremos de explicar lo que es y lo que no es dicha unidad a la luz del mensaje de la Palabra de Dios, y expondremos también nuestras ideas personales al respecto, incluso el cambio radical que hemos experimentado.

En la Conferencia alguien dijo que no se podía dar ningún paso fuera de lo que realizaba la Iglesia Madre, y afirmó también,

que en Italia no se estaba realizando ninguna tentativa de unión orgánica entre las Iglesias Valdense y Metodista. Yo he estado en Italia, participé del Sínodo 1953, y conozco personalmente la opinión al respecto de muchos miembros de nuestra Iglesia en Italia, incluso de altos dirigentes de la misma; y por eso puedo afirmar que en Italia hace años que se están realizando tentativas para llegar a la unidad *orgánica* entre la Iglesia Valdense y la Metodista. No digo esto porque piense que somos algo así como una colonia italiana, por lo cual debemos privarnos de toda iniciativa nuestra y decir ¡amén! a todo lo que allá se dice; sino que lo digo porque quienes se han opuesto más abiertamente en la Conferencia a la resolución de Buenos Aires son los que afirman que carecemos de libertad de acción ante el Sínodo italiano.

Para aclarar estos malentendidos y para que no se nos pueda echar en cara en próximas Conferencias de que con el tema de la unión orgánica estamos hablando de cosas disparatadas, "en las cuales nadie piensa" —como dijo otra persona—, me permitiré traducir una buena parte de la crónica del Sínodo 1956 que aparece en el órgano oficial de la Iglesia Valdense de Italia, "L'Eco" del 5 de octubre del corriente

año, bajo el título "Unión con la Iglesia Metodista". "Como es sabido, el último Sínodo, después de un amplio debate sobre las tratativas para la unión con la Iglesia Metodista, había precisado algunos principios fundamentales y autorizado a la Mesa "para que prosiguiera la búsqueda y el estudio de un plan de unión fundado sobre conceptos de uniones de Iglesias y autonomía eclesiástica, e invitaba a las dos Iglesias a realizar enseguida una vida eclesiástica en común".

Al desarrollo de esta "búsqueda" y de este "estudio" se refiere el Informe de la Mesa; ellos han consistido principalmente en una necesaria tarea de aclaraciones para eliminar dudas y malentendidos surgidos en el ambiente metodista con relación a la correcta interpretación del Acto del Sínodo Valdense.

Es un camino lento y fatigoso el que conduce a la unidad, y es bueno que las dudas y los malentendidos sean enfrentados y aclarados. Por eso el Moderador Achille Deodato y el Superintendente Neri Giampiccoli han aclarado en conversación con el presidente Sbaffi y ante el Sínodo Metodista el punto de vista Valdense. Y el Sínodo Metodista reunido en Roma en el pasado mes de mayo ha votado los dos siguientes Actos:

1º) El Sínodo de la Iglesia Evangélica Metodista de Italia, reunido en Roma del 9 al 13 de mayo de 1956,

Visto el Acto del Sínodo Valdense en el cual se exponen los motivos que hacen no factible la unión orgánica de nuestras dos Iglesias y en el cual se encarga a la venerable Mesa de proseguir la búsqueda y el estudio de un plan de unión de las Iglesias y de autonomía eclesiástica,

Visto la abundante correspondencia tenida entre el Superintendente de la Iglesia Metodista de Italia y el Moderador de la Venerable Mesa Valdense.

Oídos con vivo interés el mensaje del Moderador y la explicación del Pastor Neri Giampiccoli que han aclarado los presupuestos eclesiásticos de dicha búsqueda y estudio.

Considerada, en esta visión eclesiológica, la posibilidad de apertura ecuménica hacia todas las fuerzas del evangelismo italiano.

Considera necesario que se profundice en la Iglesia Metodista el estudio de tales posibilidades de unión, y que se realicen acuerdos con la hermana Iglesia Valdense para

SOCIEDAD S. A. DE HISTORIA VALDENSE

Como estamos por finalizar el año y aún no hemos recibido la totalidad de las suscripciones sociales, rogamos a los Sres. Agentes se sirvan actualizar las cobranzas.

Al remitir el importe desearíamos se nos envíe juntamente la lista de los socios que abonaron, y el año a que se refieren. Muchas gracias!

El Tesorero,
Pablo M. Salomon.

Est. Tarariras Dpto. de COLONIA

proseguir en común esta búsqueda, y

Recibe, en el plano inmediatamente práctico de la común testimonianza evangélica, la invitación contenida en el Acto del Sínodo Valdense de realizar una colaboración eclesiástica mayor y más concreta.

2º) El Sínodo Metodista...

Habiendo considerado la actual situación eclesiástica en las distintas localidades, encarga al Comité Permanente que estudie un plan de sistemación de las Iglesias definiéndolo en línea disciplinaria y reglamentando una división práctica y concreta del campo de trabajo, informando al próximo Sínodo.

En este momento se puede pues considerar la situación con cierto optimismo ya que el Sínodo Metodista parece haberse orientado en la misma línea que el Valdense de 1955, a juzgar por el Acto 1º. Y con el Acto 2º aprobado por el Sínodo Metodista, se vislumbran perspectivas más alentadoras para una actividad eclesiástica en común.

El informe de la Mesa explica las razones que han impedido "profundizar juntos el examen de las posibilidades de realizar una vida eclesiástica común. Pero si ello no se ha podido realizar hasta ahora, se hará sin embargo al comienzo del nuevo año eclesiástico y la Mesa espera que uno de los primeros problemas que se enfrenten y resuelvan mediante un fraternal acuerdo sea el de la dispersión de las fuerzas pastorales".

(Continuará)

Daly Rolando Perrachon.

reunió para un banquete a sus amigos. Teniendo a su servicio un afamado cocinero, recomendó que preparase el mejor plato de carne. El banquete se desarrolló en forma espléndida y agradable. Pero, a la hora de servir la carne fué presentada —si bien magistralemente preparada—, una lengua. El dueño de casa se indignó. Partido el último convidado, llamó a su cocinero censurándolo severamente. Si para él, le dijo, la lengua era la mejor carne, debía prepararle para el día siguiente un plato de la peor carne. Y, al almuerzo siguiente, también lengua fué lo que apareció en la mesa. Y el jefe de cocina explicó entones, seguro de sí mismo y de la verdad que enunciaba: la lengua es lo mejor, cuando es buena; de lo contrario es lo peor que existe.

¡Qué profunda sabiduría contienen estas sensatas palabras! ¿No está el mundo harto de comprobarlo? Todo el bien, y todo el mal en que se debate la humanidad es, en último análisis, fruto de la lengua.

Considérese el cristianismo, en los milagros de que es capaz, plasmando, transformando, santificando las criaturas de Dios, hechas hijos suyos por medio de su Hijo amantísimo. El cristianismo es el resultado de la predicación de Cristo, el Verbo encarnado. En los evangelios palpita con fuerza, sublime, inconfundible, la palabra del Divino Maestro. Nunca hombre alguno habló como ese Hombre. Son palabras de vida eterna, las suyas. ¿Cómo podían abandonarle sus discípulos? ¿A quién irían? Fué la palabra del verbo que creó de la nada el mundo, y que lo sacó luego de la perdición y le dió vida espiritual y abundante para la eternidad sin fin. Y la palabra es la lengua, en la majestad de su poder, trigo de sabroso paladar.

Entre tanto, tiene la lengua su contraste doloroso, triste y cruel, en los males que produce, al convertirse de trigo en cizaña. Es peor que un cataclismo, en sus devastaciones. Es un incendio, un terremoto, la inundación, la guerra, la desolación y la muerte. ¿Por qué? Nos lo dice el escritor sagrado: "Ningún hombre puede domar la lengua" (Sant. 3-8). El caballo tiene freno; la nave timón. Pero, como un muy pequeño fuego incendia un vasto bosque, la lengua puede ser un freno y un timón para conducir equivocadamente.

Es impresionante la comparación de la lengua, con el veneno de la serpiente. Esta muere traicionadamente, y al morder vuelca en la herida el veneno que penetra en la sangre, paralizando las funciones del cuerpo y ocasionando la muerte.

¿Entonces? Entonces conviene mantener el fuego lejos de las sustancias inflamables, el timón debe accionarse con tiento y prudencia, el freno debe usarse con discernimiento, y la serpiente debe ser alejada o aplastada su cabeza.

Esto, en el mundo. ¿Quién no fué víctima, alguna vez, de la maledicencia de los demás? Una apariencia se toma por una realidad inexistente, y aún aumentada, agravada al ser transmitida y echada a correr. Como le sucedió al hombre que se sintió mal-

¡AH, LA LENGUA!

Tengo miedo a la lengua. A todas las lenguas. Inclusive a la mía. Hace pocos días, en mi meditación matutina, leí en mi inseparable "Più Presso a Te, Signor..." de Giovanni Rostango, que siempre tengo delante, junto a la Biblia, una página acerca de los males que causa la lengua, a la luz de Santiago 3-1-12. ¡Cuánto bien nos hace, y cuánto nos humilla leer este pasaje!

El escritor sagrado, al terminar sus exhortaciones acerca de los males causados por la lengua, usa tres figuras muy hermosas

para llegar a la conclusión de que tales cosas son imposibles: "¿puede la higuera producir aceitunas, o la vid higos, o una fuente producir al mismo tiempo agua salada y dulce?". Pues, el pequeñísimo órgano muscular que tanto se mueve en la cavidad bucal, oculto entre los arcos dentales y los labios, realiza el triste prodigio de hacer estas cosas raras, dado el poder de que dispone para el bien como para el mal, por tener en sí multiformes e inigualadas cualidades.

Cuéntase de un hombre rico que un día

a la orilla del camino, y que luego de muchos relatos, fué acusado de haber echado por la boca tres sapos vivos... Es el espíritu de la serpiente tentadora que obra así. Y cuando así se obra, nunca más se puede reparar el mal que se ha ocasionado, como sucede con las plumas que se lanzan al viento: nunca más pueden ser vueltas a recoger.

¿Existirá entre los creyentes en Jesús ese pecado? ¿Hablarán mal los unos de los otros, empañando reputaciones de ausentes con sus palabras?

La experiencia de san Pablo va al encuentro de esta terrible duda: "Más ahora os he escrito, que no os envolváis, es a saber, que si alguno llamándose hermano fuere fornicario, o avaro, o idólatra, o maldiciente, o borracho, o ladrón, con el tal ni aún comáis" (1Co. 5-11) ¡En qué compañía pone el apóstol al maldiciente! Y el mismo escritor insiste un poco más adelante, diciendo que muchos otros, incluidos los maldicientes, no heredarán el reino de Dios. (1Co. 6-10). Y, quien no hereda el reino de Dios, es heredero en cambio, del diablo; y está destinado a habitar en las moradas en que el príncipe de las tinieblas reina soberano.

¡Oh, la palabra... la lengua! Cuando la lengua dice lo que no debe, o cambia el sentido de la realidad, mejor sería el silencio. ¡Que lo diga nuestra madre Eva! La falta de gobierno sobre su lenguita, se puso el mundo en el estado en que se encuentra actualmente. ¿Estará nuestra lengua contribuyendo a mantener esa calamidad? ¿Mi lengua? ¿La tuya, lector?

Flamínio Fávero.

(En "O. Estandarte" S. Pablo Brasil)

ECOS VALDENSES

URUGUAY

TARARIRAS. — Enfermos. — Se encuentran en Montevideo para recibir mejor asistencia médica varios miembros de esta Congregación: las señoritas Delia Lageard y Elena Rigo Righi (ya de regreso) y el señor Mario Davyt. En su hogar debe guardar absoluto reposo la instructora Helma E. Caffarel. Auguramos a estos enfermos un pronto restablecimiento.

Bautismos. — Fueron bautizados recientemente: en Tarariras, **Claudio Daniel Arduin**, hijo de Claudio D. y Susana Planchon; en Manantiales: **María Angélica Díaz**, de Abelardo y Paulina Victoria Tourn.

Confirmación. — Diez y ocho nuevos miembros fueron incorporados a la Iglesia, en Tarariras, el domingo 18 de noviembre: la Sra. **María Antonia Cioli** de Costabel, las señoritas **Delis Rivoir Negrin**, **Inés Rostagnol Bonjour**, **Milda Peyronel Bonjour**, **Eilin Chauvie Rochon**, **Nelda M. Ricca Gardiol**, **Gladys Ricca Costabel**, **Shirley Guigou Ricca**, **Olga Lageard Fontana**; los jóvenes **Freddy Baridon Ricca**, **Dario Mondon Rivoir**, **Jim Bonjour Ricca**, **Eddy Baridon Ricca**, **Armando Rostagnol Bonjour**, **Sergio Barolin Negrin**, **Carlos Costabel Caldarelo**, **Orlando Pontet Felix** e **Ignacio Pontet Felix**. Estos cuatro últimos del grupo de Manantiales; los restantes, de Tarariras. Una numerosa concurrencia participó del culto, y también numerosos fueron los que luego acompañaron a los nuevos miembros a la Santa Cena. El coro cantó con expresión y exactitud un himno de bienvenida.

Despedida. — Con motivo de su enlace el 24 de noviembre con el Sr. **Luis M. Moris**, le fué ofrecida por la Unión Cristiana de Tarariras, una despedida de soltera a su activa socia **Ruth M. Davyt**.

Intermedios. — El sábado 10 de noviembre tuvieron su Asamblea final del año los Intermedios de Tarariras; luego, el domingo 18 por la tarde, hicieron su habitual paseo a Playa Artilleros.

Culto en Manantiales. — El martes 20 de noviembre se realizó un culto en el grupo de Manantiales, casa del Sr. **J. Lindolfo Barolin**. Es-

taban también presentes el Vice-presidente del Consistorio de C. Miguelete y la Obrera al frente de dicha Iglesia, **Srta. Inés Rostan**, quien tomó parte activa en el programa. Luego del acto, y de un bautismo, se habló acerca de la conveniencia de que este grupo pase a depender definitivamente de la Iglesia de Miguelete y no de la de Tarariras —como actualmente— por razones de distancia y de "mejor servicio"; pero esto queda supeditado a que Miguelete pueda contar —como este año— de un Obrero radicado en la zona, de otra manera ello no es posible.

Algo más tarde, el Coro de Miguelete celebraba una cena de camaradería, en casa de su Director.

Para finalizar, los alumnos de la pequeña escuela dominical local desarrollaron un programa de recitados, recibiendo una bolsita de dulces y un juguete cada uno.

Asamblea en Artilleros. — La Unión Juvenil Valdense de Artilleros tuvo, en la tarde del domingo 18 de noviembre, su Asamblea Anual; luego de la lectura y aprobación de los informes generales y de tesorería, se procedió a nombrar la nueva C. Directiva, la que quedó así constituida: **Elda Goumet**, presidenta (reelecta); **Carlos H. Bein**, vice-presidente; **Renée R. Griot**, Secretaria (reelecta); **Valdesina Charbonnier**, prosecretaria; **Ruben Planchon**, tesorero (reelecto).

SAN PEDRO. — Los descendientes de la anciana hermana **doña Anita Berton de Negrin**, de Colonia, se reunieron en ésta el 15 de noviembre, para festejar su 83º aniversario. Aunque algo delicada de salud, **doña Anita** asistió al acto —llevado a cabo en un monte— durante buena parte del día, estrenando el sillón que sus hijos le obsequiaron. Presidió un culto de gratitud el Pastor Jubilado señor **Julio Tron**, a quien los familiares agradecen sentidamente el viaje hecho expresamente para tal fin. Rodean aún a **doña Anita** 7 de sus 13 hijos (o entenados), 83 nietos y 103 biznietos, de los cuales unos 175 alcanzaron a reunirse ese día.

C. MIGUELETE. — El 6 del corriente contraherá enlace en Montevideo el actual conductor de esta Iglesia, estudiante **Antonio Cesari**, con la **Srta. María Julia Trovero**. Auguramos al nuevo hogar las más ricas bendiciones en la común tarea del Reino, mientras damos a la **Sra. Cesari** una muy cordial bienvenida entre nosotros.

OMBUES DE LAVALLE. — Exámenes de catecismo. — Durante los días 15 y 16 de noviembre ppdo. se realizaron los exámenes de catecismo de los grupos de Ombúes, San Roque y Martín Crico. Rindieron examen y fueron aprobados los catecúmenos siguientes: De Ombúes de Lavalles: 1er. año: **Olga Charlin**, **Dary Malan**, **Aida Rostagnol**, **Dina Robert**, **Nury Purtscher**, **Dante Geymonat**, **Daniel Enrique Davyt**, **Sergio**

Berger y **Ruben Salvageot**. De 2º año: **Mabel Tourn**, **Nidia Baridon**, **Estela Vinçon**, **Leticia Geymonat**, **Dante Davyt**, **Ruben Oudri**, **Abel Geymontt**, **Oscar Geymonat**, **Héctor Luis Avila**, **Zahid Quiroga** y **Huber Bouissa**. De 3er. año: **Nelly Purtscher**, **Dilma Purtscher**, **Emilia Rössli**, **Amalia Quesada**, **Eda Geymonat**, **Doris Baridon**, **Fauy Geymonat**, **Amilda Artus**, **Oscar Gay**, **Enrique Pontet**, **Silvio Udaquiola**, **Edgar Geymonat**, **Aldo Charlin**, **Juan Carlos Artus**, **Gladys Rostagnol**, **Nelly Rostagnol** y **Rudy Robert**.

De San Roque: 1er. año: **Horacio Heriberto Charlin**, **Elbio Walter Charlin**, **Rosita Celia Charlin**, **Mary Esther Saret**, **Susana Victoria Saret**, **Célide Norma Tregarten**; de segundo año: **Pablo Roseldo Gaydou**, **Catalina Gaydou** y **Víctor Saret**. De tercer año: **Susana Geymonat**.

De Martín Chico: 2º año: **Néstor Geymonat** y **Elio Geymonat**; de 3er. año: **Doris Geymonat** y **Zulma Geymonat**.

—El domingo 11 de noviembre ppdo. se realizó la Fiesta de las Escuelas Dominicales de San Roque y Campana, en el monte del Sr. **Juan Pedro Alfio**. Concurrieron también familias de Ombúes con sus niños. A las 16.00 se realizó un culto con buena asistencia. La ofrenda fué destinada a la Comisión Valdense de Radiofonía.

—Los días 3-4 de noviembre ppdo. se realizó, en Ombúes de Lavalles, el Torneo Anual de la Federación Juvenil Valdense. Al efecto, la Unión de Ombúes tenía terminadas importantes mejoras en sus pabellones de baño y canchas, cuyos gastos se elevan a unos tres mil pesos.

—Estuvieron en Ombúes con el fin de recolectar donaciones para el Hospital - Sanatorio Evangélico que se está construyendo en Montevideo, los señores **Orestes Volpe** y señora, y los señores **Carlos Comba** y **Salvador A. Puch**. El domingo 18 de noviembre los visitantes asistieron al culto, y la predicación estuvo a cargo del Sr. **Salvador Puch**, cuya colaboración agradecemos.

—Algo delicadas de salud las señoras **María Janavel de Oudri**, **Paulina Gfelter de Schoelder** y **Juan A. Geymonat Vinçon**.

Las encomendamos al Dador de toda dádiva, y les deseamos puedan restablecerse pronto.

—La Unión Cristiana de Jóvenes de Ombúes de Lavalles es tal vez única por sus sesiones semanales con programa variado. Cada mes hay sesión Administrativa, conferencia pública, estudio de un tema, y sesión recreativa. La conferencia pública del 9 de octubre estuvo a cargo del Candidato al Santo Ministerio señor **Norberto Berton**, sobre el tema: "El comunismo y nosotros los cristianos". La del 23 de octubre fué una recepción a los Peregrinos que visitaron los Valles Valdenses. La primera sesión del mes, administrativa, se realiza siempre en San Roque, dando ocasión de reunirse los jóvenes de allí. El 13 de noviembre el Sr. **Elbio Charbonnier** dió una interesantísima charla sobre su viaje a Europa, concluyendo luego con la proyección de

SUS AHORROS

DEPOSITELOS EN

Corporación Financiera Valdense S. A.

(CAJA POPULAR)

"UNA INSTITUCION BANCARIA AL SERVICIO DE LAS ZONAS Y DE SUS AMIGOS"

Casa Matriz: TARARIRAS — Sucursal: VALDENSE

HAGA MEJOR SUS NEGOCIOS:

COMPRE Y VENDA EN GRANDES ALMACENES

"A. CARLOS DALMAS S. A."

CASA CENTRAL EN TARARIRAS
U.T.E. 12 y 54SUCURSAL EN COLONIA
"EX. GALERIA BENEDETTI"
U.T.E. 174

magníficas vistas en colores tomadas durante la peregrinación. El 20 de noviembre el pastor Ganz recordó al gran músico Wolfgang Amadeo Mozart, en conmemoración del doscientos aniversario de su nacimiento.

PASTORADO DEL NORTE. — El Campamento de Primavera que se realiza en las Iglesias del litoral se llevó a cabo durante los días 29 de octubre al 5 de noviembre en Col. Tomás Berreta, próxima a Fray Bentos, en la propiedad e instalaciones del señor Emilio Rostan, cedidas gentilmente. Hubo 30 acampantes, incluyendo al presidente de la Com. organizadora, procedentes de las siguientes localidades: Chapicuy 5, Nueva Valdense 1, Col. T. Berreta 7, Santa Catalina 5, Col. Larrañaga 3, Dolores 2, Concordia 4, Martín Chico 1, Miguelete 1 y Montevideo 1.

Actuaron como profesores los pastores Enrique C. Balloch y Mario Bertinat, y la señora Cecilia A. M. de Griot; director Pastor C. A. Griot. Fuimos favorecidos con días excelentes, sin lluvia. Las lecciones y ateneos fueron seguidos con sumo interés por todos los acampantes, entre quienes reinó siempre ambiente de confraternidad. El programa trazado se desarrolló a satisfacción para maestros y alumnos. El día sábado fué dedicado a excursión: por la mañana visitamos el Frigorífico Anglo, en plena faena de corderos, y la ciudad de Fray Bentos; el almuerzo en playa Las Cañas, donde pasamos el resto de la tarde disfrutando de las bellezas naturales de aquel paraje, sin duda, la mejor playa del Río Uruguay. Todos nos decíamos: "Aquí debíamos tener una sede propia para nuestros Campamentos del

Litoral". El domingo 4, día de visita, se realizó una concentración de las familias de la zona y de Nueva Valdense, desde la mañana. Por la tarde se realizó un culto con numerosa concurrencia. El campamento terminó el día 5 con la reunión del fogón. Expresamos nuestro vivo agradecimiento a los profesores, a los dueños de casa, al señor Emilio Rostan por sus interesantes pláticas de fogón, sobre su reciente viaje a Europa, ilustradas con proyecciones luminosas; a las familias de la localidad que han ayudado con comestibles y trabajo, al presidente y al tesorero de la Comisión organizadora jóvenes Ariel Rostan y Neldo Félix respectivamente, a las señoras Florina M. de Rostan y C.A.M. de Griot, directores responsables de la despensa y el menú, y a la señorita Teresa Gulgou nuestra "cocinera oficial" del Campamento.

Beneficio para la Iglesia de Arroyo Negro. — Se realizó con el fin de allegar fondos para equilibrar el presupuesto del año, el día 18 de noviembre en la propiedad del Sr. Luis Pons. Con buena concurrencia se inició por la mañana con un culto al aire libre: al medio día venta del almuerzo; por la tarde un acto en el cual hicieron uso de la palabra los señores Luis Pons y Juan Daniel Dalmas, relatando experiencias de viajes por Italia y otros países de Europa. El coro cantó dos himnos. La Liga Femenina y la Escuela Dominical sirvieron té a la concurrencia. Esperamos que el resultado sea satisfactorio.

El Consistorio de Arroyo Negro. — Agradece a la Unión Cristiana local por haber ésta comprado y colocado un alambrado y portón nuevos al frente del predio de la iglesia.

Catecúmenos. — Fueron examinados y aprobados en noviembre los siguientes catecúmenos: en Nueva Valdense, el 11; de primer año Mabel Rivoir y Mirta Justet, de segundo año Amalia, Ariel Ghissoli; de tercer año Milton Justet, María Esther Martínez y Delmo A. Ugon; en Paysandú el 13: Fernando Dalmas, del segundo año; en Arroyo Negro el 17; del tercer año Nélida Nan; del primer año Néstor y Nelson González. Además terminaron el curso por vía postal Zulma Félix y Onofre Charbonier, de pueblo Young.

Enlace. — El 18 de agosto fué bendecido el enlace de Silvio H. Rostan-Nancy E. Nobile, efectuado en Paysandú. Esta joven pareja se radicó en la localidad de Paso de la Cruz, Dpto. Río Negro. Que el Señor bendiga este nuevo hogar.

Bienvenida. — La Unión Cristiana y la Liga Femenina de Paysandú ofrecieron un acto de bienvenida a los esposos Juan Daniel Dalmas-Emilia Malan de Dalmas el sábado 27 de octubre con motivo de su regreso después de cumplida la excursión del grupo de valdenses sudamericanos a los Valles en Italia, a Suiza y Francia.

Enfermos. — Ha mejorado sensiblemente en su estado de salud el señor Juan Pedro Rostan, vicepresidente del Consistorio de Nueva Valdense, asistido temporalmente en Tarariras, por lo cual damos gracias a Dios. Fué operada con toda felicidad, de apendicitis, en un sanatorio de Paysandú, la señorita Elsa Gauthier. Fué trasladado a Montevideo en estado muy delicado el anciano Teófilo Duval, donde fué sometido a una urgente intervención quirúrgica. Sufrieron fracturas en accidentes de trabajo los señores Edgardo Bertinat, de Palmar del Quebracho, y Edilio Long, de Guaviyú, quienes se hallan restablecidos. Se restablece satisfactoriamente la niñita Marisa de los esposos Walter Dalmas-Dina Artus, de Col. Arroyo Negro, después de sufrir un ataque de bronquitis.

Ligas Femeninas. — Dos de las entidades del Pastorado del Norte realizaron sendas Asambleas Anuales en la primer quincena de noviembre, resultando designadas las siguientes Comisiones Directivas para 1957. Nueva Valdense: Presidente, Cecilia A. M. de Griot; Vicepresidente, Clara P. de Justet; Secretaria, Nélida D. de Davy; Prosecretaria, Nelly A. Ugon; Tesorera, Elvira J. de Malan. Arroyo Negro: Presidente, Angela D. de Griot; Vice, Blanca D. de Pons; Secretaria, Teresa Gulgou. Prosecretaria Rita D. Planchon, Tesorera Adellina R. de Ricca.

La Asamblea Anual de la Unión Cristiana de Paysandú. — Designó la siguiente C. D. para 1957: Presidente, Srta. Lila Long; Vice, Máximo Pons; Secretario, Fernando Dalmas; Prosecretaria Aimée Planchon, Tesorera, Cecilia Planchon Vocales, Agustina D. de Pons y Nora Long.

Nos visitaron. — En noviembre, el señor Enrique Negrin acompañado con su esposa y sus hijos Dorita y Raúl, procedentes de Colonia Valdense: desde Est. Leman, Santa Fe, Argentina; el señor Felipe Fornerón y señora.

In Memoriam

"Yo soy la resurrección y la vida, el que cree en Mí, aunque esté muerto vivirá".

PAYSANDU. — El 29 de octubre pasó a la eternidad el anciano Juan David Planchon Negrin, a la edad de 79 años, en el Sanatorio Modelo de Paysandú, donde había sido operado de días antes. Sus restos fueron sepultados en Col. Arroyo Negro. Hacía tiempo que estaba bajo el cuidado del médico y los suvos, habiendo sufrido mucho físicamente, en el último mes de su existencia, pero con cristiana resignación. Dn. David fué una figura patriarcal en Col. Arroyo Negro, de la cual fué uno de sus fundadores y animos propulsor, muy querido en el medio ambiente rural de la zona. Fué uno de los pilares de la Iglesia de Arroyo Negro desde su fundación hasta su radicación en la ciudad de Paysandú. Integró aquel Consistorio durante muchos años, desempeñándose con eficacia, hasta su retiro de la vida activa, cuando fué designado Anciano Honorario del mismo. Fué uno de los primeros valdenses que se radicaron en la ciudad de Paysandú. Cuando se fundó la Iglesia Evangélica Valdense de esta ciudad en 1951 integró inmediatamente el primer grupo de sus miembros. Siempre le vimos dispuesto a apoyar toda iniciativa serena apoyada en convicciones firmes, y de una fidelidad constante a su Señor.

El 5 de noviembre partió al Más Allá el señor Leopoldo Bertinat Moris, a la edad de 69 años en la localidad de Palmar del Quebracho, Dpto. Paysandú, donde residía. Hacía algún tiempo que su salud estaba quebrantada. Dos días antes sufrió un derrame cerebral, del cual no pudo sobreponerse, falleciendo. Sus restos fueron sepultados en el pueblo de Quebracho. A los dos de estas dos familias enlutadas, les renovamos nuestras simpatías cristianas, deseándoles consuelo del Señor.

TARARIRAS. — El día 23 de noviembre falleció en Montevideo, luego de penosa enfermedad, la Sra. Rina Grant de Melia, siendo sepultada el día siguiente en el cementerio de Colonia. Reiteramos a las dos hijas —miembros de esta Iglesia— las expresiones de simpatía cristiana de la congregación.

—En la noche del mismo día, falleció en su hogar en San Juan, (Paso Antolín) a la edad de 90 años, la anciana hermana Ana Faye de Rohrer, siendo sepultados sus despojos en la tarde del mismo día en el cementerio de Tarariras, presidiendo el Pastor de esta localidad. Reiteramos a su esposo don Enrique, y a sus hijos y demás familiares las expresiones de nuestras simpatías cristianas.

PROFESIONALES

JOAQUIN SUAREZ:

ESCRIBANIA PUBLICA EN
JOAQUIN SUAREZ

DEL ESCRIBANO

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

Atiende viernes de tarde y sábados
hasta medio día

Dr. JOSE M. VARELA SUAREZ. — Médico Cirujano Partero. — Estación Tarariras.

COLONIA VALDENSE:

Dr. JUAN CARLOS ROSSEL. — Medicina General y niños. — Colonia Valdense.

ROSARIO:

MARIO A. PLAVAN BENECH. — Médico-Cirujano. — Rayos X. — Electricidad Médica. — Ex-Consultorio, Dr. Bounous, (Rosario).

OMBUES DE LAVALLE:

Dr. CHELA GABAY. — Dentista.

MONTEVIDEO:

ELVA BENECH GARDIOL, Escribana. — Estudio: Juncal 1395, P. 4, Esc. 43. Tel. 41 87 89.

ERNESTO ROLAND. — Escribano. — Paysandú 1840 bis. — Teléfono 47641, Montevideo. — Atiende los sábados de tarde en Colonia Valdense.

Dr. VICTOR ARMAND UGON. — Cirugía exclusivamente. — Canelones 929, Tel. 83422.

HUGO ROLAND. — Abogado. — Estudio: Treinta y Tres 1334, P. 4, Ap. 7. — Teléfono 9-11-97. — Part. Paysandú 1840 bis. — Teléfono: 4-76-41. — Atiende los sábados de tarde

VENDO

Cosechadora "International" N.º 62

en buen estado, con recolector.

Tratar con

Levy Meynet, Alferez (Rocha).

